

**ARTIGO ESPECIAL**  
【特集記事】

**Você também faz parte!! Por Favor Responda as Perguntas do Censo Nacional**



たいしょう こくせいちょうさ かいとう ねが  
**あなたも対象!! 国勢調査の回答をお願いします**

O censo é realizado para compreender a situação real da população e das famílias, sendo uma pesquisa muito importante e essencial para a construção do futuro do Japão. Pedimos e agradecemos a sua compreensão e cooperação na pesquisa.

**Contato** **Kikaku Seisaku-ka Kikaku Kikaku Chosei Kakari** ☎0538-84-6088  
(Divisão de Política de Planejamento Setor de Coordenação de Planejamento)

**Que tipo de pesquisa é o censo ?**

- ▶ **Aplica-se a Todas as Pessoas e Famílias**  
O censo se aplica a todas as pessoas e famílias que vivem no Japão. Incluindo bebês e residentes estrangeiros.
- ▶ **Os formulários de pesquisa serão distribuídos em cada domicílio por um recenseador**  
Um recenseador visitará cada domicílio e entregará os formulários. Caso não haja ninguém em casa, serão deixados na sua caixa de correio.
- ▶ **Pesquisa de Grande Importância**  
Realizado a cada 5 anos, de acordo com a lei de estatística, o censo é a pesquisa estatística mais importante do Japão.
- ▶ **Questionário fácil contendo 16 questões**  
As 16 questões abordam questões sobre os membros da família, como data de nascimento, ocupação, informações sobre o domicílio, como tipo de residência, número de membros e afins.
- ▶ **Obrigatoriedade de Responder**  
Responder é obrigatório por lei e há penalidades estipuladas para quem se recusar a responder.

**Etapas do Processo do Censo**

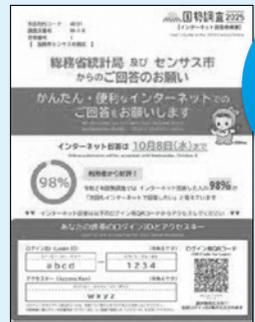
- ▶ **Meados ou Final de Setembro :**  
Os recenseadores farão a verificação do domicílio e a distribuição dos formulários de pesquisa.
- ▶ **Final de Setembro a Início de Outubro :**  
Entrega dos formulários de pesquisa respondidos (data base : 1 de outubro)
- ▶ **Há 3 maneiras de responder :**
  - ① **por internet** (disponível em 7 idiomas estrangeiros, sendo português, inglês, chinês (simplificado), chinês (tradicional), coreano, vietnamita e espanhol).
  - ② **envio por via postal**
  - ③ **coletado por um recenseador** (para as pessoas que solicitarem)

O recenseador(a) entregará os formulários de pesquisa. Informe o nome e endereço do(a) chefe da família e o nº de membros da família.



**Responda Online de Forma Fácil e Conveniente !**

- ① **Para Acessar** acesse a pesquisa escaneando o código QR impresso no "Formulário de Solicitação de Resposta pela Internet" distribuído em cada domicílio.
- ② **Para Responder** siga as instruções na tela para concluir a pesquisa, defina uma senha e envie.



**Poderá responder em 5 a 10 minutos**

**Prazo de Entrega Respondido : até 8 de outubro (qua)**

★ Esteja atento a golpes e pesquisas fraudulentas disfarçadas de pesquisas de censo.

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental**



じどうふようてあて ふ こ かくにん  
**児童扶養手当の振り込みをご確認ください**

Setembro é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de julho e agosto** na conta bancária determinada pelo beneficiário. **Dia do Pagamento : 11 de setembro (quinta).**

**Contato** **Kodomo Seisaku-ka Kikaku Kakari** ☎0538-44-3184  
(Divisão de Política Infantil Setor de Planejamento Administrativo e Criação Infantil)



**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Curso Sobre Prevenção de Desastres para Residentes Estrangeiros em “Japonês de Fácil Compreensão”**

がいこくじんしみんむ にほんご ぼうさいこうざ  
外国人市民向け「やさしい日本語」による防災講座



<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>28 de setembro (dom), das 9:30 às 11:30 hs</b>
<b>Local</b>	Kyoiku Kaikan (Centro Educacional do Município de Fukuroi), no Salão “Dai-Kaigi-shitsu, 4º andar
<b>Conteúdo</b>	Por meio de conversas e interações em japonês com os voluntários japoneses “professores”, os participantes <b>aprenderão técnicas de prevenção de desastres</b> , bem como se <b>preparar antes que um desastre ocorra</b> e como <b>prestar primeiros socorros em caso de ferimentos</b> ( o curso será conduzido em japonês de fácil compreensão. <b>Também haverá disponível intérpretes em português, inglês e vietnamita</b> ).
<b>Alvo</b>	Estrangeiros residentes ou que trabalham na Cidade de Fukuroi
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Inscrição</b>	Diretamente no balcão de atendimento do setor abaixo, por via e-mail ou pelo formulário de inscrição que se encontra na homepage municipal, informando o nome, endereço, telefone, e-mail, nacionalidade, idioma e o número de participantes. ( Prazo de Inscrição : até 22 de setembro, segunda )
<b>Contato</b>	<b>Tabunka Kyosei Suishin-ka Tabunka Kyosei Kakari</b> (Divisão de Assuntos Interculturais Setor de Assuntos Interculturais) ☎ 0538-44-3138 E-mail tabunka@city.fukuroi.shizuoka.jp



**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**[ Projeto de Apoio de Estudos no Exterior para Crianças e Jovens ]**

こ わかものかいかいりゅうがくしえんじぎょう れいわ ねんどだい きぼしゅうせつめいかい  
「子ども・若者海外留学支援事業」令和7年度第2期募集説明会



<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>5 de outubro (domingo), das 14:00 às 16:00</b>
<b>Local</b>	Kyoiiku Kaikan (Centro Educacional), na Sala “Dai Kaigi-shitsu do 4º andar.
<b>Conteúdo</b>	▲ Apresentando informações sobre estudos no exterior e esclarecimentos deste projeto de apoio de estudos no exterior voltado para crianças e jovens da Cidade de Fukuroi. ※ Após a apresentação das informações e esclarecimentos será realizado as consultas sobre o projeto. ▲ Este projeto visa incentivar crianças e jovens motivando-os a aceitar desafios e terem a oportunidade de estudar no exterior, desenvolvendo-se assim, através desta experiência, conhecimentos profundos de diferentes culturas e que a partir daí possam viver vários outros desafios. ▲ E para que isto seja possível, o governo municipal emitirá um subsídio de incentivo para as despesas qualificadas necessárias para estudar no exterior. Consulte na homepage municipal para obter detalhes.
<b>Alvo</b>	<b>Alunos do ensino ginásial (chugakko) até a idade de 22 anos e seus responsáveis</b> (sendo possível a participação apenas dos candidatos ou apenas dos responsáveis)
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Inscrição</b>	Através do formulário de inscrição que se encontra no site municipal, inserindo seu endereço, nome, nº de participantes, telefone e e-mail. ▲ <b>Prazo de Inscrição : até 30 de setembro (terça)</b>
<b>Contato &amp; Inscrição</b>	<b>Shogai Gakushu-ka Shogai Gakushu Kakari</b> (Setor de Aprendizagem Permanente) ☎ 0538-86-3191 <b>Tabunka Kyosei Suishin-ka Tabunka Kyosei Kakari</b> (Setor de Assuntos Interculturais) ☎ 0538-44-3138



**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Colabore na Doação de Sangue**

けんけつ きょうりょく  
献血にご協力ください



O sangue a ser utilizado para a doação não pode ser feito artificialmente e também não é possível armazenar a longo prazo. Sendo assim, solicitamos a sua colaboração em doar, salvando assim a vida de muitos pacientes que necessitam destas doações devido a doença ou lesão por ferimento.

<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>3 de outubro (sex)</b> , na parte da manhã será das 9:30 ~ 11:30 hs e na parte da tarde será das 12:45 ~ 16:00 hs
<b>Local</b>	No ônibus próprio para realizar a doação de sangue estacionado no estacionamento da prefeitura (o atendimento será realizado no micro ônibus também estacionado no mesmo local).
<b>Alvo</b>	Pessoas com saúde, na idade compreendida entre 16 a 69 anos. Para pessoas na idade entre 65 a 69 anos, somente são elegíveis aqueles que doaram sangue na idade entre 60 a 64 anos (caso o doador não esteja dentro dos critérios para doar o sangue, poderemos recusar a doação).
<b>Inscrição</b>	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
<b>Contato</b>	<b>Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari</b> (Divisão de Bem-Estar Público “Shiawase” Setor de Bem-Estar Social) ☎ 0538-44-3121 <b>Shizuoka-ken Sekijūji Ketsueki Center Hamamatsu Jigyosho</b> (Hemocentro da Cruz Vermelha da Província de Shizuoka Escritório de Hamamatsu) ☎ 053-421-3151



**INFORMAÇÃO**  
 【お知らせ】

**Inscrições no Hokago Jido Kurabu Ano 2026**

 れいわ ねんど ほうかごじどう がくどうほいく にゅうしょじどう  
**令和8年度 放課後児童クラブ (学童保育) 入所児童**

O "Hokago Jido Kurabu" ou de forma mais simples "Gakudo Hoiku", é um local administrado pelo município onde as crianças na idade do curso primário possam ficar após o horário escolar, cujos os pais não estão em casa durante o dia devido ao trabalho e afins. Traduzindo para o português seria "Clube Infantil Após o Horário Escolar". O Gakudo Hoiku existem em cada uma das áreas da jurisdição da escola primária, neste local os orientadores proporcionam um desenvolvimento saudável destas crianças centralizando nas brincadeiras.

Verifique as informações de inscrição para obter detalhes como o horário de funcionamento do clube infantil, mensalidade e as condições de admissão.



<b>Requisitos</b>	Alunos do ensino primário cujos pais têm dificuldade em cuidar deles em casa depois da escola ou durante férias longas devido ao trabalho ou a outros motivos.
<b>Inscrição</b>	<p>▶ Poderá se inscrever conforme um dos itens seguintes, ① ou ② :</p> <p>① <b>Inscrição Eletrônica :</b> Prepare os documentos necessários, como o atestado de trabalho dos pais, e inscreva-se através da homepage municipal. Podendo se inscrever 24 horas por dia, do seu smartphone ou computador.</p> <p>② <b>Inscrição no Balcão :</b> Aqueles que não conseguem utilizar o sistema de inscrição eletrônica, os alunos do ensino primário que estão a utilizar este serviço pela primeira vez e as crianças da pré-escola que frequentam creches fora da cidade devem apresentar os documentos necessários na Divisão "Kyoiku Hoiku-ka" no 1º andar do Centro Educacional (Kyoiku Kaikan) ou na Divisão "Shimin Sabisu-ka" no 1º andar do Sucursal Municipal de Asaba.</p> <p>▶ <b>Período de Inscrição :</b> 1 (qua) a 31 (sex) de outubro</p> <p>▶ As informações e formulários das inscrições serão distribuídas a partir do dia <b>22 de setembro (seg)</b> nas creches particulares de certificação municipal, jardins de infância privadas de certificação municipal, jardins de infância municipal e nos clubes infantis após o horário escolar que frequenta atualmente, e também poderá ser baixado na homepage municipal.</p> <p>▶ <b>As inscrições são necessárias mesmo para aqueles que estão frequentando estes clubes ou que somente irão usá-las durante as férias prolongadas.</b></p>
<b>Contato</b>	<p><b>Kyoiku Hoiku-ka Kyoiku Hoiku Kakari</b> ☎ 0538-86-3330 (Divisão de Educação e Cuidados da Primeira Infância Setor de Educação e Cuidados da Primeira Infância)</p> <p><b>Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari</b> ☎ 0538-23-9211 (Divisão de Serviços Municipais Setor de Atendimento ao Público)</p>

**INFORMAÇÃO**  
 【お知らせ】

**Fechamento Temporário da Piscina Mizutama**

 みずたま りんじきゅうぎょう  
**水玉プール臨時休業**


<b>Dia</b>	<b>Fechado do dia 23 (qui) a 30 (qui) de outubro</b>
<b>Conteúdo</b>	Devido a inspeção de equipamentos, a piscina do Tsukiminosato Gakuyukan Mizutama (incluindo a sala de ginástica, a sala de treinamento e o O-katte-Labo) estarão temporariamente fechadas.
<b>Contato</b>	<b>Tsukimi no Sato Gakuyukan Mizutama Puru</b> ☎ 0538-49-3201 (Centro de Lazer Tsukimi no Sato - Piscina Mizutama)

**AULAS**  
 【教室】

**Aula de Canoagem no Rio Haranoyagawa [ MIZBERING FUKUROI ]**

 ミズベリング ふくろい はらのやがわ きょうしつ  
**MIZBERING FUKUROI 原野谷川 de カヌー教室**


<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>18 de outubro (sáb), das 9:00 ao meio-dia (1 hora / vez) ★ Data Reserva : 25 de outubro, sábado</b>
<b>Local</b>	Leito do Rio Haranoyagawa (lado nordeste da Ponte Takanishi-bashi)
<b>Conteúdo</b>	Familiarizar com os rios e a natureza que estão próximos de nós através da canoagem.
<b>Alvo</b>	① <b>Para canoagem solitária :</b> a partir da idade da 4ª série do ensino da escola primária "Shogakko". ② <b>Para canoagem em dupla :</b> a partir da idade de 4 anos à 3ª série do ensino da escola primária "Shogakko" e os seus pais ou responsáveis.
<b>Capacidade</b>	60 pessoas (por ordem de inscrição)
<b>Taxa</b>	① <b>¥1,000</b> ② <b>¥1,500</b>
<b>Inscrição</b>	Através do formulário próprio que se encontra na homepage municipal, informando o nome, idade, sexo, telefone e e-mail ( <b>Prazo de Inscrição : 15 de setembro</b> , segunda / feriado nacional sendo "dia de respeito aos idosos" a <b>10 de outubro</b> , sexta)
<b>Contato</b>	<b>(Ishha) Doman' naka Center Homepage no Sen'yo Form</b> (Centro Doman' naka Formulário Próprio da Homepage)


**EVENTO**  
 【イベント】

**Festival Cosmos 2025**
**コスモまつり2025**

<b>Dia</b>	<b>19 de outubro (dom), das 10:00 às 15:30</b>
<b>Local</b>	Mellow Plaza, no Salão Multifuncional (Takinou Hall) entre outros locais
<b>Conteúdo</b>	Apresentação de rua, espaço infantil, exposição de fotos do concurso de fotografia cosmos, venda de pães, lanches e afins.
<b>Alvo</b>	Todos são bem-vindos
<b>Taxa</b>	Entrada Franca A inscrição não será necessária, basta comparecer diretamente no local
<b>Contato</b>	<b>Mellow Plaza</b> ☎ 0538-30-4555 FAX 0538-23-8000 Email mellow-plaza@asahi-net.email.ne.jp (〒437-1102 Fukuroi-shi Asana 1027, atendimento das 9:00 às 22:00, fechado nas quartas)



**Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Setembro a 15 de Outubro 2025**

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん 2025年9月15日～10月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.  
 ※ O horário de atendimento noturno durante a semana, de segunda a sexta é das 18:00 às 21:00 (sendo que a recepção para o atendimento se encerra 30 minutos antes do horário do término de atendimento).

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
9/15	segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
16	terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
17	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
18	quinta	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
19	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
20	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
21	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
22	segunda	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
23	terça	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	quarta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
25	quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
26	sexta	Asaba lin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastroenterologia	23-6320
27	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
28	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
29	segunda	Morimoto Jibiinkōka	Kamiyamanashi 1-8-5	Otorrinolaringologia, Pediatria	30-1100
30	terça	Nagata Ichō · Shōkakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastroenterologia	43-2355
10/1	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
2	quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
3	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
4	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
5	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6	segunda	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
7	terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
8	quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
9	quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
10	sexta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
11	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
12	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
13	segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
14	terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
15	quarta	Nagata Ichō · Shōkakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastroenterologia	43-2355

へんしゅう ほうこう  
編集・発行

**Edição e Publicação**

Video “Guia da Vida Cotidiana” voltado para Estrangeiros

**Guia para viver em Fukuroi**

ふくろい し やくしょ た ぶん か きょうせい すいしん か た ぶん か きょうせい かかり  
**袋井市役所 多文化共生推進課 多文化共生係 TEL (0538)44-3138**  
 (Fukuroi Shiyakusho Tabunka Kyosei Suishin-ka Tabunka Kyosei Kakari)

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Interculturais Setor de Assuntos Interculturais TEL (0538) 44-3138

**Balcão de Consultas para Estrangeiros**

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português  
 Local : Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070